

Sekai wa Hitotsu

Publicação do Centro Internacional de Gifu – GIC

Informativo de intercâmbio internacional e coexistência multicultural

julho de 2024 N° 159

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



O Centro de Apoio ao Estudo de Japonês da Província de Gifu acaba de ser inaugurado

O Centro Internacional de Gifu inaugurou o "Centro de Apoio ao Estudo de Japonês da Província de Gifu" para oferecer oportunidades de aprendizagem da língua japonesa e outros aspectos importantes para a vida cotidiana, como cultura e regras sociais japonesas, além de apoiar a criação de tais espaços.

Na cerimônia de abertura no dia 18 de junho, após os discursos de boas-vindas do governador Furuta e do presidente Yoshida, e a mensagem de felicitações do Diretor-Geral de Promoção da Educação Social do Ministério da Educação, Yagi, foi realizada a inauguração da nova placa.

Além de oferecer consultas sobre ensino de japonês, o Centro de Apoio ao Estudo de Japonês oferece também aulas online de japonês, capacitação de pessoal para educação em língua japonesa e apoio para aulas comunitárias de japonês estabelecidas por municípios e empresas.



Presidente Yoshida



Governador Furuta



Vice-diretor Yagi

Apresentação da nova Coordenadora de Relações Internacionais de Gifu

Olá a todos, meu nome é Xiuzhen Yin, venho da província chinesa de Jiangxi e desde abril assumi o cargo de Coordenadora de Relações Internacionais.

Esta é minha terceira vez no Japão, porém já se passaram 12 anos desde minha última visita.

Apesar de ser minha primeira vez na província de Gifu, graças a sua relação de amizade de mais de 35 anos com a província chinesa de Jiangxi, já conhecia Gifu há muito tempo. A província de Gifu, conhecida pela sua beleza natural e por ser um dos pontos turísticos imperdíveis do Japão, é também muito semelhante a minha terra natal, a província de Jiangxi. A província chinesa de Jiangxi também é um lugar rico culturalmente além de ser repleta de belezas naturais. Há montanhas maravilhosas, rios límpidos, cidades e casas tradicionais, aldeias de povos antigos além de muitos lugares históricos designados como Patrimônio Mundial pela UNESCO. Além disso, Nanchang, a capital da província de Jiangxi, é uma cidade vibrante com inúmeros arranha-céus. Jiangxi é uma fusão perfeita de história e modernidade. Convido todos a visitar e desfrutar as diversas atrações da província de Jiangxi na China.

Estou muito honrada por poder trabalhar como Coordenadora de Relações Internacionais em Gifu e estou animada para me adaptar ao meu novo trabalho e ajudar a todos o mais rápido possível. Atualmente, minhas principais atividades incluem tradução e interpretação em chinês, cursos de língua chinesa e eventos de interação multicultural. Estou ansiosa para interagir com todos na província de Gifu. Obrigada desde já pelo apoio.



Introdução de uma das organizações em atividade na Província

Associação de Intercâmbio Cultural Gifu-Polônia (Gifu Prefecture Polish Exchange Association)



Fundada dia 27 de fevereiro de 2024, a Associação de Intercâmbio Cultural Gifu-Polônia além de contar com o presidente da Associação de Turismo de Ena, Shinichiro Abe, e a presidente da Associação de Intercâmbio Internacional de Ena, Kumiko Tashiro, respectivamente, como presidente e vice-presidente, possui também em seu quadro de conselheiros o governador da província de Gifu, Hajime Furuta, o presidente da Assembleia Provincial de Gifu, Ikuo Nojima, e o prefeito de Ena, Takane Kosaka.

A cerimônia de fundação da associação foi realizada na Embaixada da Polônia no Japão e contou com a presença de convidados como o embaixador da República da Polônia no Japão, Pawel Milewski, o membro da Câmara dos Deputados, Keiji Furuya, e o vice-ministro de Relações Exteriores, Yoshifumi Tsuge.

O ponto de partida para a formação desses novos laços de amizade foi a seleção polonesa de canoagem dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos de Tóquio de 2020 ter se hospedado na cidade de Ena em preparação para o torneio.

Posteriormente, com o início da invasão da Ucrânia pela Rússia, foram realizadas campanhas de arrecadação de fundos para os refugiados ucranianos na Polônia, alcançando uma quantia considerável em doações. Em especial, para a campanha de arrecadação realizada pelos alunos da Escola Secundária Ena Kita, o embaixador participou da cerimônia de formatura pessoalmente e expressou palavras de agradecimento aos alunos. Em agosto de 2023, a província de Gifu assinou um memorando de cooperação com a província da Silésia, na Polônia, e após a fundação da associação, em 28 de março, o Museu de Arte e Tecnologia Japonesa Manggha (cidade de Cracóvia, Polônia) e o Museu de arte Hiroshige (cidade de Ena) também firmaram um memorando de cooperação. A diretora Katarzyna Nowak e outros cinco funcionários do Museu Manggha, bem como Urszula Osmycka, diretora do Instituto Cultural Polonês em Tóquio, visitaram a cidade de Ena para aprofundar as relações e estiveram presentes na assinatura do memorando.

No futuro, continuaremos a promover atividades com o objetivo de aprofundar ainda mais nossos laços com a Polônia.



(Julho de 2021)
Seleção polonesa de canoagem em treino aberto ao público
Crianças torcendo com uma bandeira feita por elas



(Fevereiro de 2024) Da esquerda para a direita, o embaixador da Polônia no Japão, Pawel Milewski entrega buquês de flores ao presidente e à vice-presidente da Associação de Intercâmbio Cultural Gifu-Polônia, Abe e Tashiro, na cerimônia de fundação.

48º Festival Nacional de Cultura das Escolas de Ensino Médio

Será realizado em Gifu, a terra das águas límpidas em 2024

31 de julho de 2024 (quarta-feira) → 5 de agosto (segunda-feira) 6 dias

O Festival Nacional de Cultura das Escolas de Ensino Médio é uma celebração das atividades culturais e artísticas dos alunos de ensino médio de todo o país, realizada durante 6 dias, de 31 de julho (sexta-feira) a 5 de agosto (segunda-feira). A cada ano, o evento é sediado por uma província diferente e, em 2024, ocorrerá na província de Gifu, pela primeira vez em 40 anos.

Cerca de 20 mil estudantes do ensino médio de todo o Japão se reunirão, e o evento atrairá aproximadamente 100 mil espectadores, tornando-se a maior competição cultural do país.

Além disso, estudantes do ensino médio de outros países serão convidados a participar da cerimônia de abertura, do desfile e a interagir com os alunos de Gifu.

〈Visão Geral do Evento〉

Atividades do Evento	Cerimônia de abertura, desfile
Categorias Regulamentadas	Teatro, coro, banda de sopro, instrumental e orquestra, música tradicional japonesa, artes marciais com recitação de poesia, artes performáticas regionais, banda marcial e baliza de banda, artes visuais e artesanato, caligrafia japonesa, fotografia, transmissão audiovisual, Go, Shogi, oratória, Ogura Hyakunin Isshu (Karuta), jornalismo, literatura, ciências naturais
Categorias Regionais	Escolas de educação especial, estudos regionais, batalha de arranjos florais

39º Festival Nacional de Cultura e

24º Festival Nacional de

Arte e Cultura para Pessoas com Deficiência
"Festival Cultural de Gifu, Terra das Águas Límpidas 2024"

14 de outubro de 2024 (feriado de segunda-feira)
→ 24 de novembro de 2024 (domingo)

< O que é o Festival Cultural de Gifu, Terra das Águas Límpidas 2024? >

O "Festival Cultural de Gifu, Terra das Águas Límpidas 2024" é o nome unificado para o 39º Festival Nacional de Cultura e o 24º Festival Nacional de Arte e Cultura para Pessoas com Deficiência. É um festival que apresenta, coexiste e promove a interação de várias atividades culturais em escala nacional. Realizado durante 42 dias, de 14 de outubro (segunda-feira) a 24 de novembro (domingo), o festival realizará eventos em todas as regiões da província, permitindo que todos possam apreciar sua arte e a cultura.

A frase de slogan do festival, "Conectando para o Futuro Juntos ~ Criação da Cultura Seiryu ~", utiliza a palavra "Seiryu" (águas límpidas) como slogan, refletindo a identidade da província de Gifu. A frase expressa o desejo de divulgar amplamente os recursos regionais e os esforços dos cidadãos, criar novas formas de intercâmbio cultural e fomentar a "cultura do Seiryu" na era pós-COVID.

Para as grávidas de nacionalidade estrangeira que vão dar à luz e criar os filhos no Japão

日本で出産、子育てをされる外国籍の妊産婦さんへ

FREE

Grande parte dos serviços para mães e crianças são gratuitos no Japão

日本の母子保健サービスの多くは無料です

A maioria das visitas, classes e diversos exames médicos são gratuitos no Japão. Por isso, utilize-os sem hesitação. Os exames médicos para bebês e crianças, que verificam o desenvolvimento delas, são especialmente importantes. Vá às consultas sem falta. Também há serviços pagos (check-ups de saúde para gestantes, atividades de cuidado no pós-parto, entre outros), mas mesmo para estes serviços há auxílio dos órgãos locais para a redução do valor a ser cobrado.



FREE

Ambulâncias são gratuitas

救急車も無料です

Caso o seu filho passa mal de repente, ligue para o 119 e chame uma ambulância. As ambulâncias são um serviço administrado pelos órgãos locais e, por isso, são gratuitas. Se for ligar a partir do seu celular, anote de antemão o endereço onde será necessário o atendimento.



O Centro de Apoio Geral de Famílias com Crianças (Centro de Saúde) não realiza tratamentos

子育て世代包括支援センター(保健センター)では治療はしません

O Centro de Apoio Geral de Famílias com Crianças (Centro de Saúde) é o balcão de atendimento dos órgãos locais no que se refere ao suporte total aos pais e crianças, desde a gravidez até a fase de educação (até a criança entrar no Ensino Fundamental). Sinta-se livre para fazer consultas e tirar dúvidas sobre você mesma e seus filhos. Aqui, um especialista irá falar com você e ajudar para te encaminhar ao serviço necessário. Por outro lado, partos, vacinação preventiva e tratamento de doenças e ferimentos são feitos apenas em instituições médicas.



Se você sentir dificuldades na criação dos filhos

育てにくさを感じたら

Na criação dos filhos, pode haver momentos em que você pense "meu filho nunca para, está sempre agitado", ou "quando meu filho se concentra em algo, para de prestar atenção ao redor", "as outras crianças são tão obedientes, por quê...?". Nestas horas, converse com um enfermeiro de saúde pública do Centro de Apoio Geral de Famílias com Crianças (Centro de Saúde), ou então com o pediatra do seu filho. Pode ser que no exame seja dito que o desenvolvimento da sua criança é diferente das outras. Se for este o caso, com o auxílio necessário, encare isto como a personalidade de seu filho e vamos desenvolver as habilidades que ele se dá melhor.

NÃO à violência

暴力は×です

O balanço hormonal muda drasticamente antes e após o parto. Além disso, durante o pós-parto, as mães são acordadas a cada 2 ou 3 horas para amamentar e trocar fraldas, resultando em cansaço acumulado, que pode resultar em estresse. Por causa disso, pode ser que uma mãe acabe batendo em seu filho. Pode ser que o seu parceiro, por estar sem dormir devido ao choro, adicionado ao estresse do trabalho, pode acabar gritando com a criança, ou batendo nela. Entretanto, não importa o motivo, é proibido chutar ou bater! Se você sentir que as irritações estão se acumulando, verifique se a criança está em segurança e se afaste por um momento para se refrescar, ou então ligue para o Centro de Apoio Geral de Famílias com Crianças (Centro de Saúde) e fale sobre o que você está sentindo.



Não carregue tudo sozinha

ひとりで抱え込まないで

Quando as crianças ainda são pequenas, não dá para sair de casa com frequência, e é comum carregar todas as inseguranças e preocupações apenas para si. Pode ser mais solitário ainda para aquelas pessoas que a única companhia com quem se pode falar no seu idioma materno é o próprio parceiro. Visite o Centro de Apoio Geral de Famílias com Crianças (Centro de Saúde) quando quiser lidar com as inseguranças e preocupações na criação dos filhos. Quando você quiser conversar com alguém no seu idioma materno, ou quiser informações no seu idioma materno, primeiro visite pelo seu smartphone ou computador os sites das associações de relações internacionais de cada província e o site da embaixada do seu país. Pode ser que nestes sites você encontre informações sobre grupos da sua comunidade ou linhas de apoio.



企画・制作 公益社団法人 母子保健推進会議

Festa de Celebração do Festival de Paris no Gifu Nichi-Futsu-Haku-Tei (BBQ à Brasileira e Intercâmbio Cultural Japão-França através do Rakugo)

O dia 14 de julho é o Dia da Bastilha, a festa nacional francesa. Em nome da liberdade, igualdade e fraternidade, convidamos o Rakugo-ka (artista narrador) francês Cyril Coppini e brasileiros residentes em todo o Japão para Gifu. Através de comida, rakugo, samba, e muito bom humor, venha interagir com os moradores de Gifu em prol de um mundo mais harmônico.



Data e hora 14 de julho de 2024 16:00 - 20:30 Churrasco
18:30 - 19:30 Apresentação de Rakugo Japão-França

Local Templo Entokuji (Gifu-shi, Kanda-machi, 6-24)

Organizadores Associação Gifu Japão-França,
Associação Gifu Japão-Brasil

Público-alvo Todas as idades

Capacidade 150 pessoas (para Rakugo)
Rakugo: ¥1.500 (membros das associações Japão-França e Japão-Brasil, venda antecipada),
¥2.000 (público geral, bilhete no dia)
Churrasco
¥2.500 (crianças do ensino fundamental: ¥1.500)

Contato para inscrição Para apresentação de Rakugo Japão-França
Associação Gifu Japão-França Endereço
Gifu-shi, Hashizume-cho, 12
TEL/FAX 058-235-7253
090-3850-9478 (Iizuka)
E-mail i-grec@mub.biglobe.ne.jp

Para churrasco
Associação Gifu Japão-Brasil
TEL 058-263-4315
FAX 058-263-4357
E-mail kumada@earth-p.com



Information

Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros da Província de Gifu

Consulte-nos em caso de dúvidas a respeito de assuntos do cotidiano (impostos, moradia, educação, assistência social, etc.). Prestaremos suporte para solucionar os seus problemas em colaboração com os guichês de atendimento dos órgãos públicos.
*Não realizamos interpretação médica por telefone.

Horário de atendimento: de segunda a sexta-feira 9:30 ~ 16:30
*exceto durante recesso de fim de ano e feriados

TEL: 058-263-8066

Idiomas disponíveis: inglês, chinês, português, tagalo, vietnamita, coreano, indonésio, tailandês, khmer, nepali, birmanês, espanhol, malaio, língua mongol
Com relação ao inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita, há atendimento presencial também. Os interessados em fazer uma consulta devem comparecer ao Centro Internacional de Gifu. Para os demais idiomas o atendimento será apenas por telefone.

Publicação/ Edição

Gifu International Center (GIC)

〒500-8875 Gifu-shi Yanagase-dori 1-12 Gifu Chunichi Biru, 2º andar
TEL:058-214-7700 FAX:058-263-8067
E-mail:gic@gic.or.jp Site:https://www.gic.or.jp/pt
Horário de funcionamento: domingo a sexta-feira 9:30~18:00
Fechado aos sábados, feriados e recesso de fim e início de ano
Atendimento em: inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita

Data de publicação

1º de julho de 2024
(Há publicações em julho, novembro e fevereiro)

